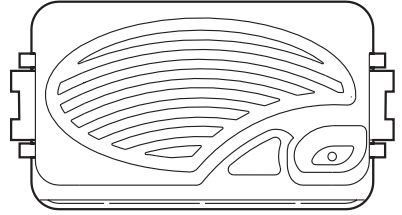




**9610031 GRF-205 GRUPO FÓNICO UNIVERSAL**

Grupo fónico para instalaciones básicas con sistema convencional 4+N. Compatible con sistemas de portero 4+N de otros fabricantes, sistemas de único común o de comunes independientes. Permite realizar la reposición de la placa de calle, manteniendo los teléfonos originales de la instalación. Posibilidad de llamada electrónica, bitonal o tritonal, o de tipo zumbador, con confirmación acústica para el visitante. una llamada al teléfono de la vivienda, mantener una conversación y activar el abrepuertas de la entrada al edificio. Dispone de relé abrepuertas, reguladores de volumen de audio, tanto para placa como para teléfonos y pulsador de luz para iluminación de tarjeteros de placa. El circuito electrónico está protegido contra cortocircuitos.



**9610031 GRF-205 UNIVERSAL AUDIO UNIT**

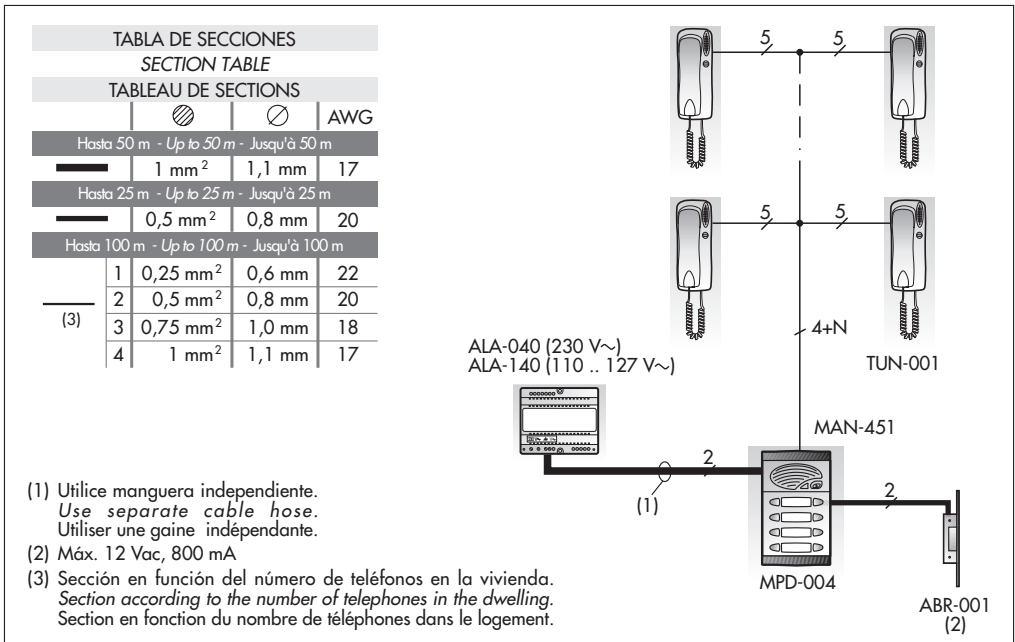
4+N conventional system audio unit for standard installations. Compatible with 4+N door entry systems made by other manufacturers, both single common line systems and separated common lines systems. Suitable when it is necessary to replace the entrance panel but keeping the telephones installed. It makes (bitonal or tritonal) electronic or buzzer-type calls, with acoustic confirmation for the visitor. The audio unit allows the call to be made to the telephones of the house or flat, establish communication between the house or flat and the entrance panel and open the door to the street. It incorporates a lock release relay, volume controls both for the panel and telephones and a push button to illuminate the card-holders of the entrance panel. The electronic circuit is protected against short-circuits.

**9610031 GRF-205 GROUPE PHONIQUE UNIVERSEL**

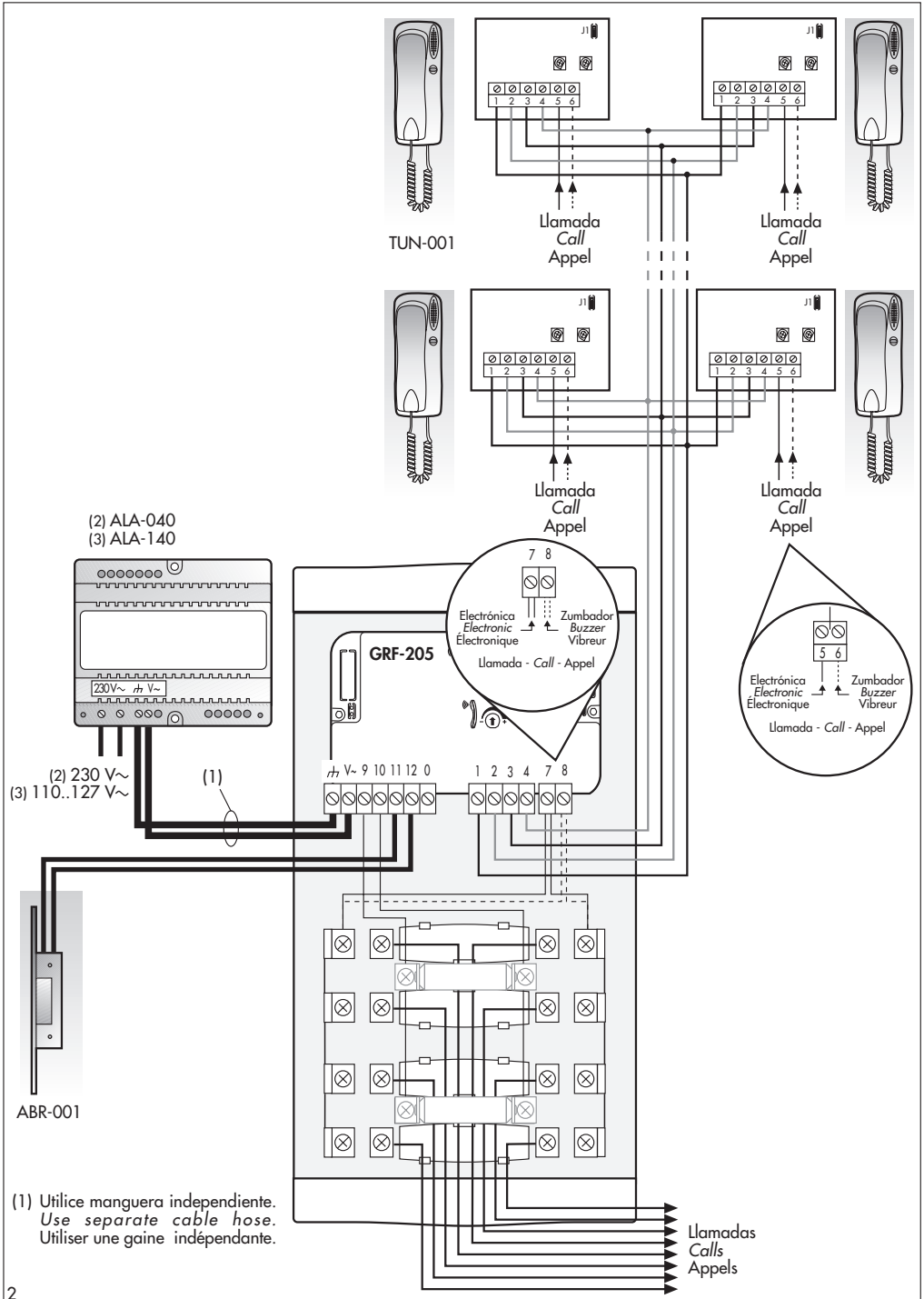
Groupe phonique pour installation standard, système conventionnel 4+N. Compatible avec les systèmes de portier 4+N concurrents, systèmes avec commun unique ou avec communs indépendants. Il permet le changement de la plaque de rue en conservant les téléphones d'origine de l'installation. L'appel est électronique (à deux ou trois tons) ou de vibreur, avec confirmation sonore de l'appel pour le visiteur. Le groupe phonique permet d'appeler le téléphone du logement, de parler avec les occupants du logement et l'ouverture de la porte de rue. Il est composé d'un relais d'ouverture de porte, des boutons de réglage du volume audio, tant pour la plaque que pour les téléphones et d'un bouton d'éclairage des plaques porte-nom de la plaque de rue. Le circuit électronique est protégé contre les courts-circuits.

**INSTALACIÓN BÁSICA - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD**

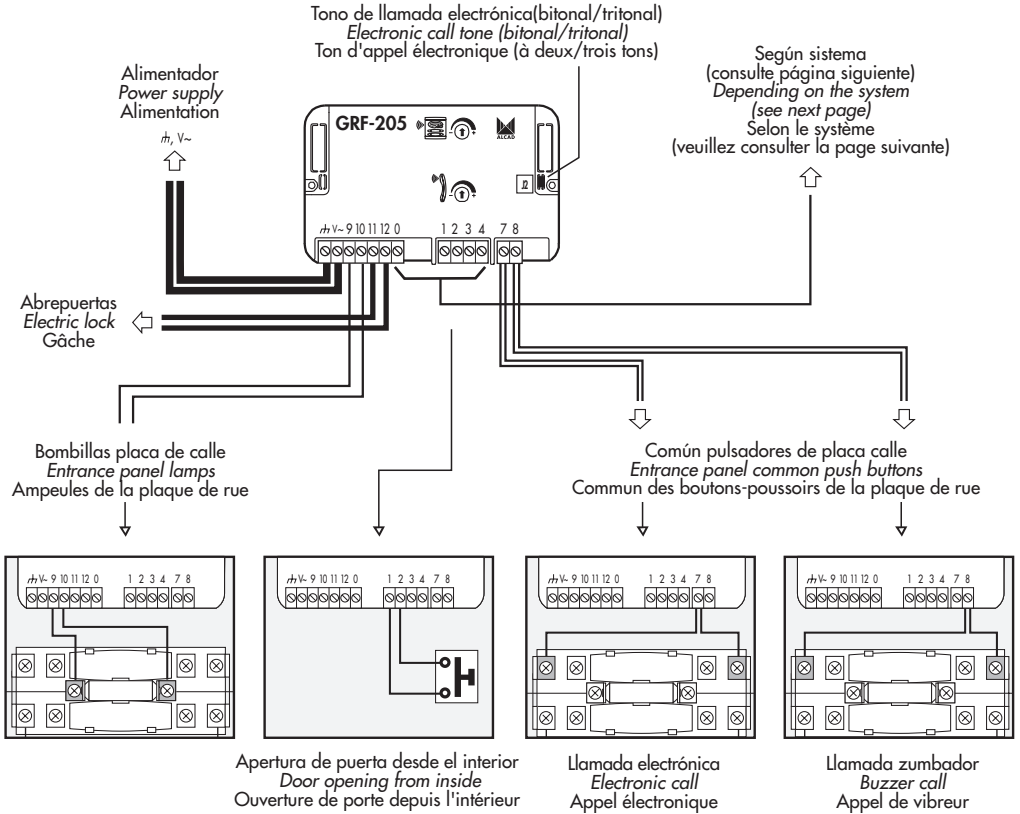
**ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL**



INSTALACIÓN BÁSICA - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD



INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - CONNECTION INSTRUCTIONS - CONSIGNES DE BRANCHEMENT



BORNAS - TERMINALS - BORNES

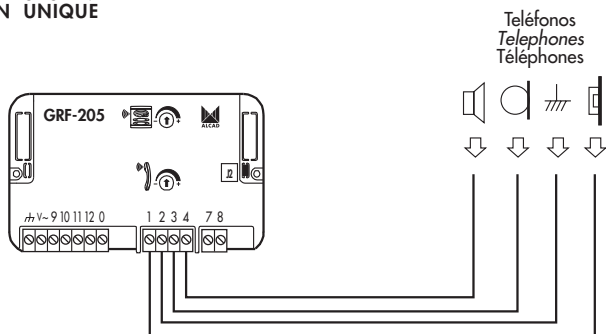
- #/ Masa de alimentación - Power supply ground - Masse d'alimentation
- V~ Tensión de Alimentación - Power supply voltage - Tension d'alimentation
- 9 Iluminación de placa - Panel lighting - Éclairage de plaque
- 10 Iluminación de placa - Panel lighting - Éclairage de plaque
- 11 Abrepuertas - Electric lock - Gâche
- 12 Abrepuertas - Electric lock - Gâche
- 0 Sistema comunes independientes - Separated common lines system - Système avec des communs indépendants
- 1 Abrepuertas de los teléfonos - Telephone lock release - Gâche des téléphones
- 2 Común de los teléfonos - Telephone common terminal - Commun des téléphones
- 3 Micrófono de los teléfonos - Telephone microphone - Micro des téléphones
- 4 Altavoz de los teléfonos - Telephone loudspeaker - Haut-parleur des téléphones
- 7 Común de pulsadores - Common push button terminal - Fil commun des boutons-poussoirs  
 (llamada electrónica) (electronic call) (appel électronique)
- 8 Común de pulsadores - Common push button terminal - Fil commun des boutons-poussoirs  
 (llamada zumbador) (buzzer call) (appel de vibreur)
- J2 Selección tono de llamada electrónica - Electronic call tone selection - Sélection ton d'appel électronique

Consulte la información técnica del fabricante de la placa que vaya a sustituir para conocer las bornas que corresponden al altavoz, abrepuertas, común y micrófono de los teléfonos de la instalación y conocer si se trata de un sistema de único común o de comunes independientes. Posteriormente, realice las conexiones como se indica a continuación.

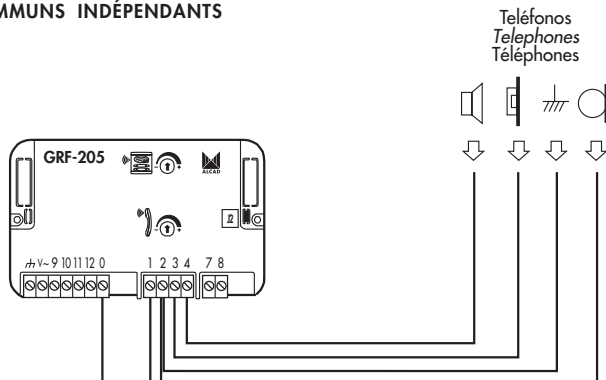
*Consult the manufacturer's technical information of the entrance panel to be replaced to identify the loudspeaker, lock release, common and microphone terminals of the telephones and the type of 4+N system: single common line system or separated common lines system. Afterwards, make the connections as follows.*

Consulter l'information technique du fabricant de la plaque qui sera substituée pour connaître les connexions correspondantes au haut-parleur, ouverture de porte, commun et le microphone des téléphones de l'installation and consulter si le système est avec commun unique ou avec des communs indépendants. Ensuite, réaliser les connexions suivant ces indications.





**SISTEMA DE UNICO COMUN  
SINGLE COMMON LINE SYSTEM  
SYSTEME AVEC COMMUN UNIQUE**



**SISTEMA COMUNES INDEPENDIENTES  
SEPARATED COMMON LINES SYSTEM  
SYSTEME AVEC DES COMMUNS INDÉPENDANTS**



**SIMBOLOGIA - SYMBOLS - SYMBOLES**

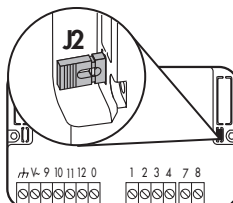
-  Altavoz de los teléfonos - Telephone loudspeaker - Haut-parleur des téléphones
-  Abrepuertas de los teléfonos - Telephone lock release - Gâche des téléphones
-  Común de los teléfonos - Telephone common terminal - Commun des téléphones
-  Micrófono de los teléfonos - Telephone microphone - Micro des téléphones

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE  
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE**

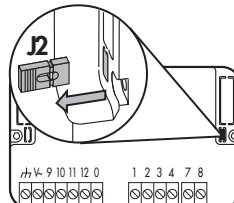
1 En instalaciones con llamada electrónica retire el puente J2 si prefiere un tono de llamada tritonal.

*In installation with electronic call tone remove the J2 jumper if you prefer a tritonal call tone.*

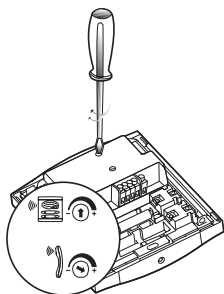
Dans les installations avec appel électronique enlevez le cavalier J2 si vous préférez un ton d'appel à trois tons.



Tono de llamada bitonal  
*Bitonal call tone*  
Ton d'appel à deux tons



Tono de llamada tritonal  
*Tritonal call tone*  
Ton d'appel à trois tons





2 Ajuste el volumen de sonido en la placa de calle y en los teléfonos.

*Adjust the volume level on the entrance panel and on the telephones.*

Réglez le volume du son sur la plaque de rue et sur les téléphones.

**CARACTERISTICAS TECNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

BORNAS TERMINALS BORNES	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
$V\sim, \frac{1}{11r}$		12 V $\sim$
1, 2	18 V $\dots$	0 V $\dots$
3, 2	9 V $\dots$	5.6 - 6.6 V $\dots$ Audio max. 4 Vpp
4, 2	0 V $\dots$	Audio max. 7.0 Vpp
7, 2	9 V $\dots$	Tone max. 7.0 Vpp 
		9 V $\dots$ 
8, 2	12 V $\sim$	11 V $\sim$
9, 10	0 V $\sim$	12 V $\sim$
11, 12	0 V $\sim$	12 V $\sim$

Temperatura de funcionamiento - *Operating temperature* - Température de travail -10 .. +55 °C

**VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN**

En caso de avería, conecte un solo teléfono a las bornas 1, 2, 3, 4 y a un pulsador de la placa de calle. De este modo, podrá comprobar si el problema se encuentra en la placa de calle o en la conexión de los teléfonos.

**No funciona nada**

Verifique la tensión de red en el alimentador. Verifique que la tensión entre  $\#$  y  $V\sim$  del alimentador sea 12 Vac. Compruebe si existe algún cortocircuito y solúcelo. Desconecte el alimentador de la red durante 1 minuto y vuelva a conectarlo. Si la avería continúa, desconecte todas las bornas de  $\#$  y  $V\sim$  del alimentador, y verifique que la tensión entre  $\#$  y  $V\sim$  sea 12 Vac. Si no es correcta, el alimentador puede estar averiado.

**No se iluminan los tarjeteros**

Verifique que la tensión entre  $\#$  y  $V\sim$  del alimentador sea 12 Vac. Verifique que la tensión entre 9 y 10 del grupo fónico, con el pulsador de iluminación accionado, sea 12 Vac. Compruebe si la lámpara está fundida.

**No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación.**

Verifique que la tensión entre  $\#$  y  $V\sim$  del grupo fónico sea 12 Vac. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

**No se oye ningún teléfono desde la placa de calle.**

Revise las conexiones 2 y 3 del grupo fónico hacia todos los teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de la placa y el piloto del pulsador de iluminación.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

**No se oye un teléfono desde la placa de calle.**

Revise las conexiones 2 y 3 del grupo fónico hacia el teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

**No se oye la placa de calle en ningún teléfono.**

Revise las conexiones 2 y 4 del grupo fónico hacia todos los teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de los teléfonos (en la placa) y el piloto del pulsador de iluminación.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

**No se oye la placa de calle en un teléfono.**

Revise las conexiones 2 y 4 del grupo fónico hacia el teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

**Se oye un pitido en la placa. El sonido se acopla.**

Baje el volumen del sonido mediante los reguladores de volumen del grupo fónico.

**No suena la llamada en ningún teléfono.**

Con llamada electrónica, verifique que la tensión entre 2 y 7 del grupo fónico, sin accionar el pulsador, sea de 9 Vdc. Con llamada zumbador, verifique que la tensión entre 2 y 8 del grupo fónico, sin accionar el pulsador, sea de 12 Vac. Revise la conexión entre 7 (llamada electrónica) u 8 (llamada zumbador) del grupo fónico y los pulsadores. Revise la conexión 2 del grupo fónico hacia los teléfonos. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

**No suena la llamada en un teléfono.**

Revise la conexión del hilo de llamada del teléfono hacia la placa de calle. Con llamada electrónica, compruebe que el teléfono está colgado. Verifique la conexión del pulsador en la placa de calle. Si no detecta el fallo, el teléfono o el pulsador de la placa pueden estar averiados.

**No se oye la confirmación de llamada en la placa de calle.**

Compruebe que se oyen los teléfonos en la placa de calle. Compruebe que suena la llamada en los teléfonos. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

**No funciona el abrepuertas.**

En sistemas con comunes independientes: revise la conexión entre 0 y 1 del grupo fónico.

Verifique que la tensión entre 1 y 2 del grupo fónico, sin pulsar el botón de abrepuertas, sea 18 Vdc. Verifique que la tensión entre 11 y 12 del grupo fónico, pulsando el botón de abrepuertas, sea 12 Vac.

Si no detecta el fallo, el abrepuertas o el grupo fónico pueden estar averiado.

**OPERATING PROBLEMS**

*If there is a fault, connect up a single telephone to terminals 1, 2, 3, 4 and to a push button on the entrance panel where the anomaly is. In this way, you will be able to check whether the problem is in the entrance panel or in the telephone connections.*

**Nothing works.**

Check the mains voltage in the power supply. Check that the voltage between  $\#$  and  $V\sim$  of the power supply is 12 Vac. Check whether there are any short circuits and fix them. Disconnect the power supply for 1 minute and then connect it up again. If it still doesn't work, disconnect all the power supply  $V\sim$  and  $\#$  terminals, and check that the voltage between  $\#$  and  $V\sim$  is 12 Vac. If this is not the case then there may be something wrong with the power supply.

**The card holders do not light up.**

Check that the voltage between  $\#$  and  $V\sim$  of the power supply is 12 Vac. Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push button activated, is 12 Vac. Check whether the lamp is burnt out.

**The lighting push button pilot does not light up.**

Check that the voltage between  $\#$  and  $V\sim$  in the audio unit is 12 Vac. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

**You cannot hear any telephones from the entrance panel.**

Check connections 2 and 3 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the panel and the

*lighting push button pilot. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.*

**You cannot hear a telephone from the entrance panel.**

Check connections 2 and 3 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

**You cannot hear the entrance panel on any telephone.**

Check connections 2 and 4 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the telephones (on the panel) and the lighting push button pilot. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

**You cannot hear the entrance panel on a telephone.**

Check connections 2 and 4 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

**You can hear whistling in the panel. The sound produces feedback.**

Lower the sound level using the volume control on the audio unit.

**The call tone doesn't ring on any telephone.**

For electronic call, check that the voltage between 2 and 7, is 9 Vdc in the audio unit, without pressing the push button. For buzzer call, check that the voltage between 2 and 8, is 12 Vac in the audio unit, without pressing the push button. Check the connection between 7 (electronic call) or 8 (buzzer call) in the audio unit and the push buttons. Check connection 2 from the audio unit to the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

**The call tone doesn't ring on a telephone.**

Check the call wire connection from the telephone to the entrance panel. For electronic call, check that the telephone is not off the hook. Check the push button connection on the entrance panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone or the panel push button.

**You cannot hear the call confirmation on the entrance panel.**

Check that you can hear the telephones on the entrance panel. Check that the call tone rings on the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

**The electric lock doesn't work.**

For separated common lines systems, check connections 0 and 1 in the audio unit.

Check that the voltage between 1 and 2 in the audio unit, without pressing the lock release button is 18 Vdc. Check that the voltage between 11 and 12 in the audio unit, when you press the lock release button is 12 Vac.

If you cannot find the fault, there may be something wrong with the electric lock or the audio unit.

**PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT**

En cas de panne, branchez un seul téléphone aux bornes 1, 2, 3, 4 et à un bouton-poussoir de la plaque de rue. Vous pourrez de cette façon vérifier si le problème se trouve dans la plaque de rue ou dans le branchement des téléphones.

**Ne fonctionne pas du tout.**

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation. Vérifiez que la tension entre  $\overline{L}$  et  $V\sim$  de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Débranchez l'équipement du réseau électrique pendant 1 minute et rebranchez-le ensuite. Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de  $\overline{L}$  et  $V\sim$  de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre  $\overline{L}$  et  $V\sim$  est bien de 12 Vac. Si elle n'est pas correcte, le problème peut venir de la source d'alimentation.

**Les panneaux d'étiquettes ne s'éclairent pas.**

Vérifiez que la tension entre  $\overline{L}$  et  $V\sim$  de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 12 Vac. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

**Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.**

Vérifiez que la tension entre  $\overline{L}$  et  $V\sim$  du groupe phonique est bien de 12 Vac. Si la tension est correcte, il se peut que le groupe phonique soit en panne.

**On n'entend aucun téléphone depuis la plaque de rue.**

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume de la plaque et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

**On n'entend pas un téléphone depuis la plaque de rue.**

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le téléphone soit en panne.

**On n'entend pas la plaque de rue à partir des téléphones.**

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume des téléphones (sur la plaque) et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

**On n'entend pas la plaque de rue à partir d'un téléphone.**

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le téléphone soit défaillant.

**La plaque émet un sifflement. Le son est accouplé.**

Réduisez le volume du son au moyen des systèmes de réglage du volume du groupe phonique.

**On n'entend d'appel sur aucun téléphone.**

Pour appel électronique, vérifiez que la tension entre 2 et 7 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 9 Vdc. Pour appel de vibreur, vérifiez que la tension entre 2 et 8 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 12 Vac. Contrôlez le branchement entre 7 (appel électronique), ou 8 (appel de vibreur), du groupe phonique et les boutons-poussoirs.

Contrôlez le branchement 2 du groupe phonique et les téléphones. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

**On n'entend pas d'appel sur un téléphone.**

Vérifier la connexion du fil d'appel du téléphone vers la plaque de rue. Pour appel électronique, vérifiez que le téléphone est bien raccroché. Contrôlez le branchement du bouton-poussoir sur la plaque de rue. Si vous ne détectez pas d'anomalie, il se peut que le téléphone ou le bouton-poussoir de la plaque soit défaillant.

**On n'entend pas la confirmation d'appel sur la plaque de rue.**

Vérifiez qu'on entend bien les téléphones sur la plaque de rue. Vérifiez que l'appel s'entend bien sur les téléphones. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

**La gâche ne fonctionne pas.**

Dans les systèmes avec communs indépendants: vérifier la connexion entre le 0 et le 1 du groupe phonique.

Vérifier que la tension entre 1 et 2 du groupe phonique, sans appuyer sur le bouton d'ouverture de porte est de 18 Vdc. Vérifier que la tension entre 11 et 12 du groupe phonique, en appuyant sur le bouton d'ouverture de porte est de 12 Vac. Si vous ne détectez pas d'anomalie, il se peut que la gâche de porte ou le groupe phonique soit défaillant.



**DECLARATION OF CONFORMITY**

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004

**Manufacturer's Name:** ALCAD, S.A.  
**Manufacturer's Address:** Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1  
 Apdo. 455  
 20305 IRUN (Guipúzcoa)  
 SPAIN

Declares that the product

**Product Name:** DOOR ENTRY SYSTEMS  
**Model Number(s):** GRF-205  
**Product Option(s):** INCLUDING ALL OPTIONS

Is in conformity with:  
 Safety: EN 60065:2002  
 EMC: EN 61000-6-3:2001  
 EN 61000-6-1:2001

**Supplementary Information:**  
 The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 73/23/ECC and the EMC Directive 89/336/EEC and their relevant amendments, gathered under the directive 93/68/EEC.

Note: to comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.



Irún,

28-11-06  
 Date

Anton Galarza / General Manager

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso  
 Specifications subject to modifications without prior notice  
 Les spécifications sont soumises à de possible modifications sans avis préalable



ALCAD, S.A.  
 Tel. 943 63 96 60  
 Fax 943 63 92 66  
 Int. Tel. +34 - 943 63 96 60  
 info@alcad.net  
 Apdo. 455 - Pol. Ind. Arreche-Ugalde,1  
 20305 IRUN - Spain

www.alcad.net

FRANCE - Hendaye  
 Tel. 00 34 - 943 63 96 60

GERMANY - Munich  
 Tel. 089 55 26 48 0

CZECH REPUBLIC - Ostrovačice  
 Tel. 546 427 059

UNITED ARAB EMIRATES - Dubai  
 Tel. 971 4 887 19 50

POLAND - Gieszyn  
 Tel. +48 33 851 06 35



ISO 9001



ER-0196/1996